

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 23 (1996)
Heft: 4

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Argentina, Buenos Aires

Conferencia de Presidentes de Asociaciones Suizas realizada en Buenos Aires el 9 de marzo de 1996



La mesa directiva compuesta de autoridades suizas de Berna y de Buenos Aires y una parte de los asistentes. (foto gentileza del señor Stern).

El Sábado 9 de marzo de 1996, en las instalaciones del Tigre del Club Suizo de Buenos Aires tuvo lugar una inolvidable jornada de la que participaron los presidentes y principales miembros de todas las asociaciones suizas de la Argentina, a la que se sumaron los presidentes de clubes suizos de Chile, Uruguay, el encargado de Negocios de Paraguay y un representante de Radio Suiza internacional.

La importancia de este evento queda evidenciada por la especial asistencia del Señor Ministro tomas Füglistner, Jefe del Servicio de los Suizos del Extranjero del Departamento Federal de Asuntos Exteriores y de la señora Sylvie Gavin, a cargo del Servicio Jurídico del Secretariado de los Suizos del Extranjero. El Encuentro contó también con la presencia del señor Embajador D. Jean Marc Boillat y diplomáticos y funcionarios de la Embajada.

El móvil de la Conferencia de Presidentes de Asociaciones Suizas -cuya realización se debe en gran parte a la iniciativa y empeño de nuestra Cónsul, señora Walburga Baur-Stadler- era principalmente conocerse, conversar, exponer sus problemas a fin de que cada

uno pudiera interiorizarse de lo que ocurre en las comunidades suizas diseminadas en toda la extensión del país y sobre todo, presentar sus inquietudes ante las Autoridades competentes que honraron el encuentro con su presencia.

La reunión comenzó a las 9 de la mañana iniciándose con el saludo de bienvenida del Presidente de la Federación de Asociaciones Suizas señor Juan A. Bieri, quien expuso claramente la necesidad de una verdadera unión y una estrecha colaboración entre todas las asociaciones suizas y enunció algunas medidas que podrían llevarse a cabo a tal fin. Cedió luego la palabra al Embajador Boillat, quien manifestó su satisfacción por encontrarse con los representantes de todas las comunidades suizas y destacó la importancia de repetir estos encuentros para trabajar juntos por una mayor integración entre ellos y con la Madre Patria.

Luego, el señor Ministro Thomas Füglistner expuso las tareas del Servicio a su cargo en relación con la política que atañe a los suizos del extranjero, particularmente en lo que se refiere a la adquisición de la ciudadanía suiza, al derecho del vo-

to por correspondencia y a la adhesión voluntaria a la AVS/AI.

Seguidamente, la señora Sylvie Gavin informó sobre los instrumentos que el Servicio Jurídico del Secretariado de los Suizos del Extranjero tiene a disposición para mantener actualizados a los compatriotas residentes en el exterior del país, refiriéndose particularmente a "Panorama Suizo", a Radio Suiza Internacional, así como a la gama de prestaciones que brinda, señalando el Congreso de los Suizos del Extranjero que tiene lugar todos los años en Suiza y proporciona la oportunidad de expresar sus opiniones y finalmente, que su más importante misión es la de defender los intereses de los suizos del extranjero an-

te el Parlamento y las Autoridades Suizas.

Tanto el señor Ministro Füglistner como la señora Gavin se prestaron a escuchar las consultas que quisieran formularles y ambos les dieron satisfactorio curso.

También la señora Cónsul Baur-Stadler contestó diversas preguntas de los integrantes de la reunión y presentó al Padre Alfonso Schättli, que se ocupa en la Argentina del programa de intercambio estudiantil y de los campamentos para jóvenes, lo que es de gran importancia ya que son los jóvenes el pilar de la continuidad de nuestra unión.

El señor Bieri interrogó al público sobre la frecuencia con que se desearía realizar en el futuro estas reu-

LLAMADO A HEREDEROS

Helen ALBIN, nacida el 13/07/1907 en Biel/BE, oriunda de Truns/GE (Suiza), hija de Jakob y de Katharina nacida Reust, domiciliada en la calle Eduard Willstrasse 2, 2560 Nidau (Suiza), falleció en su domicilio el 30/09/1994.

En virtud del artículo 555 del Código Civil suizo, y a pedido de las autoridades competentes en Nidau (Suiza), el abajo firmante, Notario, llama a herederos. Entre otros, a los desconocidos descendientes de la señora **Elise Reust**, nacida el 02/03/1881 en Glarus (Suiza), hija de Heinrich Fridolin y de Josepha nacida Geni, de soltera oriunda de Glarus, que se casó en Rosario (Santa Fe, Argentina) el 07/12/1911 con Franz Wieser, ciudadano austríaco. En 1955 tenía por domicilio Olaguer y Feliú 31, 1636 Olivos, (prov. de Buenos Aires, Argentina)

Los descendientes de la señora Reust, son llamados a anunciarse por escrito al mandatario, en el término de un año de publicado el llamado a herederos en el cantón de Berna (Suiza). Para ello será menester presentar los documentos que prueben el parentesco. En caso de no recibir ningún anuncio en el plazo estipulado, la herencia será distribuida entre los herederos legales conocidos. También son llamados a anunciarse quienes puedan aportar pruebas de la existencia de descendientes de Elise Reust, luego señora Elise Reust de Wieser.

Nidau, 11/04/1996

Mandatario: Alfred Röthenmund
Notario
Hauptstrasse 47
2560 Nidau (Suiza)

niones, y todos estuvieron de acuerdo en la necesidad de repetirlas periódicamente. Al mediodía, un almuerzo de camaradería reunió alrededor de grandes mesas a más de 150 personas y, por la tarde, un hermoso paseo en catamarán por el Delta contribuyó a que, distendidos y contentos, se reafirmaran vínculos amistosos y se intercambiaron ideas y promesas de mantenerse en comunicación y no perder el contacto tan promisoriamente iniciado.

Fue realmente una jornada exitosa y fructífera por el entusiasmo puesto de manifiesto y es de esperar que sirva de incentivo para una masiva participación en futuras reuniones. ■

Presentación del libro "Los Suizos en la Argentina"

Buenos Aires

El Jueves 28 de marzo de 1996, en un acto que se llevó a cabo en la sala Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional, fue presentado el libro "Los Suizos en la Argentina", cuya aparición era esperada con gran interés y que superó todas las expectativas.

La presentación estuvo a cargo del Embajador de Suiza D. Jean Marc Boillat y del editor señor Manrique Zago. Dijeron también algunas palabras los señores Peter Alemann y Peter Suter.

La sala estuvo colmada con una selecta concurrencia del ámbito cultural suizo y argentino y gran cantidad de público que sobrepasó los límites previstos.

Se trata de una obra que abarca el proceso histórico de los primeros suizos que pisaron territorio argentino, algunos ya en la época de la colonia y, sobre todo, luego durante la gran inmigración iniciada alrededor de 1850 hasta nuestros días. Destaca igualmente el bagaje cultural, científico y técnico que apor-

taron, tanto el campesino como el profesional y el hombre de ciencia, y que se fue asimilando, como bien dice Manrique Zago en su prólogo, que todo lo que trajeron es hoy argentino y también suizo. Escrito en un lenguaje claro y ameno, realizado con bien logradas ilustraciones y fotografías, es una magnífica obra que hace honor a nuestros antepasados y a sus continuadores.

La nota simpática y tradicional la dio la actuación del grupo de danzas folclóricas del colegio suizo "Jaques Dalcroze".

Rosario

El viernes 17 de mayo, el Agregado Cultural de la Embajada de Suiza, señor Jean Dessoulavy, y el señor Manrique Zago tuvieron a su cargo la presentación de la obra "Los Suizos en la Argentina" en la ciudad de Rosario. El acto se realizó en la Sala de Conferencias del Centro Cultural Parque de España, en presencia de Autoridades, representantes de la Municipalidad de Rosario, la comunidad suiza de la región y una muy nutrida concurrencia. ■

Misiones, Obera

In Memoriam

El 25 de enero de 1996 dejó esta vida terrenal Don Arnoldo Gsell, socio fundador de nuestra Asociación. Había nacido en Suiza, oriundo de Villmergen (Aargau) el 1º de septiembre de 1916 y llegó a Misiones junto con sus padres y hermanos. A partir de la fundación de nuestra Entidad, actuó por más de 30 años en la Comisión Directiva, siendo por nueve años su Presidente. El amor a su Patria natal lo demostró con los eventos que organizó en el seno de nuestra Sociedad.

Sociedad Suiza Helvecia

INTERCAMBIO DE JOVENES

VIVENCIAS EN EL CURSO DE UNA ESTADÍA EN SUIZA

CONCURSO

En ocasión del fin de semana de apertura organizado el 13/14 de enero pasado para los participantes del intercambio de jóvenes, se programó un concurso consistente en narrar una anécdota, una situación sorprendente o cualquier hecho divertido vivido durante el intercambio.

María Evangelina Velasco, proveniente de la República Argentina, fué la ganadora del concurso con la anécdota que transcribimos seguidamente:

La realidad es que estando en Europa, en un país completamente diferente al que yo nací y donde se habla otro idioma pueden pasarle a uno muchas cosas, aún en el breve plazo de seis semanas. Elijo para contarles una anécdota muy divertida, por lo menos para mí, que quedará en mi memoria para siempre.

Un día, -no recuerdo muy bien la fecha ya que en vacaciones no hay calendarios, lo que si recuerdo es que era por la mañana y hacia mucho frío- yo andaba "rengueando" por las calles de Solothurn pues había perdido un taco de mi zapato, creo que en un tren, pero era tal mi cansancio que no me dí cuenta hasta que un "tic-tac" iba marcando el compás de mis pasos, lo que provocó muchas risas.

Bueno, volviendo a lo que iba a contarles. Aquella mañana estaba yo en busca de un zapatero. A pesar de las indicaciones previas sobre la dirección pasé hora y media buscándolo hasta que ¡por fin! llegué a destino: la zapatería Bally. Ahora el problema era como explicarles lo que necesitaba. Un poco en inglés, otro poco en alemán y principalmente "por señas", logré hacerme entender. Pero claro, tardarían una semana

en arreglarlo, ¡imagínense!... descalza no podía volver. Entonces me indicaron un lugar de arreglo rápido, es decir al momento. Ahí si fue fácil llegar, ya que era justamente al lado. Entré al local, un hombre joven pero de cabello canoso me miró y me dijo lo que fonéticamente me pareció algo así como "Kam ich Ihnen Helfen?". Otra vez el mismo problema, respiré hondo y comencé imaginando que lo que me decía era "¿En qué puedo servirla?". Traté entonces de explicarle en mi inglés (digo "mi inglés" porque a veces solamente yo me entiendo) que había perdido el taco de mi zapato y necesitaba otro, pero él no entendió e insistió otra vez con su alemán o suizo alemán con acento italiano. La cosa se ponía cada vez más grave... yo seguía con mi lenguaje de señas, signos, muecas y algunas palabras que ya no recuerdo en que idioma. Seguramente debo haber dicho algo en español porque él me preguntó en su inglés básico de donde era yo. De América, dije, dudando si conocería la Argentina. What part of América? preguntó, Argentina contesté, y al instante las carcajadas hicieron vibrar las paredes.

Fíjense ustedes lo que son las casualidades, el hombre canoso de quien les hablé, no sólo hablaba español sino que además era argentino, de Buenos Aires.

Después de una larga charla, llena de recuerdos y evocación de costumbres, mis zapatos estaban como nuevos.

Ahora pienso: ¡Qué pequeño es el mundo y que grande fue el encuentro!

Debo confesarles que esto me sucedió luego muchas veces, pero ésta fue la primera. ■

Santa Fe, San Jerónimo Norte

CONCURSO DE JASS



Un momento del certamen

Dentro del marco de la 6ª Fiesta Nacional del Folclore suizo, acontecimiento que anualmente revive la cultura, la música, el idioma y las costumbres que trajeron nuestros antepasados de Suiza, tuvo lugar un interesante Concurso de Jass, realizado el viernes 31 de mayo con singular éxito.

Luego del sorteo de parejas ante un público expectante, los jugadores iniciaron el juego. Entre el silencio de gran concentración y los aplausos y vivas a la terminación de cada partido, se llegó

a la última jugada.

Los finalistas fueron los señores Natalio Perrer, Natalio Oggier, Hugo Oggier y Raúl Salzmann, resultando ganadores del concurso la pareja de Raúl Salzmann y Hugo Oggier.

Nota: El Club Unión Deportiva de San Jerónimo Norte iniciará próximamente un curso de enseñanza teórico-práctica de Jass, juego de naipes típicamente suizo. Los interesados pueden solicitar información a los teléfonos: 0404 60155 ó 0404 60170 ■

Costa Rica

Intercambio de Jóvenes

A partir de este año podrán participar del Intercambio los jóvenes descendientes de suizos de Costa Rica. El programa de intercambio, organizado por el Secretariado de los Suizos del Extranjero, está destinado a los jóvenes entre 15 y 25 años quienes podrán pasar seis semanas en el hogar de una familia suiza y, reci-

procamente, recibir en su hogar costarricense a un joven suizo.

Para mayor información dirigirse a la persona responsable.

Sr. Christoph R. Rickli
Apartado 1500-1011
y -Griega
Costa Rica, San José
Tel. y Fax: 00506 297 04 76

Colombia, Santafé de Bogotá



Cultura Suiza en el Teatro Camarín del Carmen del 29 de mayo al 14 de junio de 1996

sitio donde evoca y huye de los fantasmas de su vida pasada, de sus luchas, sus miedos, sus ansiedades, sus deseos y sus odios.

Después del estreno se ofreció un cóctel al que asistió la mayoría de la colonia suiza, personalidades de Bogotá y la prensa.

La obra se presentará durante dos semanas y luego se proyectarán dos de las películas más destacadas: "Die Schweizermacher" (Los hacedores de suizos) y "Höhenfeuer" (Fuego en lo alto).

La Embajada espera que este tipo de eventos se convierta en una tradición en Santafé de Bogotá.

*Christina Fischer
Agregada Cultural.*

Perú, Lima

Homenaje por los cien años de vida de Rosa Mercedes Catalina Broggi

El 30 de abril de 1996 cumplió cien años el miembro de mayor edad de la colonia suiza en Lima, Perú, Doña Rosa Mercedes Catalina Broggi.

Nacida en Lima el 30 de abril de 1886 de padre suizo y madre peruana, toda su vida transcurrió en esta ciudad. Los últimos años la acompaña una antigua servidora de su casa, Eva Callán, quien le prodiga los cuidados necesarios. Rosa Mercedes Catalina Broggi, goza actualmente de buena salud.

Su padre, Pietro Broggi, llegó a Lima a fines del siglo pasado procedente de Olivone, cantón del Tesino y se casó en 1895 con Doña María Jesús Cebrián. Fue co-fundador de la Nueva Sociedad Helvetia, siendo uno de sus vocales.

Con motivo de haber al-



La homenajeadá soplando el velón de su centenario, rodeada de compatriotas y amigos.

canzado tan respetable edad, el Embajador de Suiza en el Perú, Señor Marcus Kaiser, le ofreció una recepción en su Residencia de la que participó un selecto grupo de amistades. Recordaremos mucho esta ocasión, ya que se trata de la primera compatriota en el Perú que festejó sus cien años.

Venezuela, Caracas

EVENTOS CULTURALES

Mimo Suizo Rene Quellet.

A fines del año pasado y patrocinado por la embajada de Suiza en Venezuela y la Fundación Suiza para la Cultura Pro Helvetia, el mimo suizo René Quellet presentó su espectáculo durante tres días en la Asociación Humboldt de Caracas.

Este gran actor de la mímica supo ganarse el caluroso aplauso del público caraqueño por su flexibilidad, su personalidad bien definida que refleja lo sentido y actuado en un perfecto equilibrio.

Exposición de Arquitectura Suiza en el Museo de Bellas Artes de Caracas

También con el patrocinio de la Embajada de Suiza y la Fundación Pro Helvetia, fue inaugurada en Caracas con la presencia del Embajador señor Ernst Iten la fabulosa exposición "UN LUGAR, CUATRO ARQUITECTOS, BOTTA, GOLFETTI, SNOZZI, VACCHINI, DEL TICINO", a la que lamentablemente el arquitecto Mario Botta no pudo asistir.

En una conferencia de prensa Luigi Snozzi, Livio Vacchini y Aurelio Galfetti, expusieron su pensamiento sobre el concepto de arquitectura, el compromiso con su obra y el sentido artístico

unido a la realidad práctica que prima en todo proyecto arquitectónico.

Fue también muy interesante el seminario dictado para todos los alumnos de arquitectura tanto de la Universidad Central de Venezuela como principalmente de la Universidad de los Andes.

Mario Botta y Niki de Saint Phalle

Dos grandes maestros mostraron parte de su obra en Caracas y juntos trabajarán en una monumental obra.

- Mario Botta, arquitecto suizo del Ticino, llegó un mes después de sus colegas, Galfetti, Snozzi y Vacchini.

Dió una rueda de prensa y una charla para el seminario de los estudiantes de arquitectura por la Exposición "Un lugar, cuatro Arquitectos".

Botta puso énfasis en el estudio del arquitecto de su medio ambiente, luz, clima y paisajística y que solo después de estudiado esto se diseña y se seleccionan los materiales.

En Caracas se acercó a parte del trabajo del arquitecto Carlos Raúl Villanueva, la Universidad Central de Venezuela, la Galería Nacional y el Museo de Bellas Artes. Su ar-



quitectura tiene bases concretas de lo anteriormente dicho.

- La artista Niki de Saint Phalle, quien estuvo casada con el artista suizo Jean Tinguely, estuvo en el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber, con una espectacular exposición titulada "Juego, intuición y poesía". Su obra se destaca por resaltar el papel de la mujer en la sociedad, la violencia, las guerras y el abuso del poder del hombre. Novias, madres devoradoras, brujas, partos, amantes, nanas, prostitutas son sus personajes favoritos, entre la vanguardia, la ironía, el humor y la reversión de mitos y emblemas.

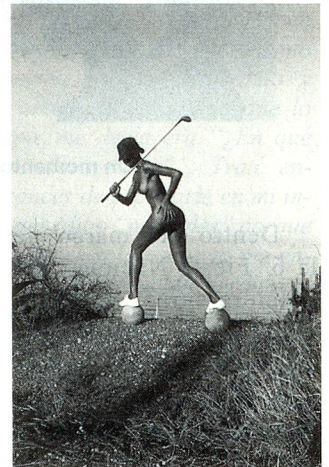
Niki de Saint Phalle colaborará con Mario Botta en el proyecto de construcción de la monumental Arca de Noé para Jerusalén.

Cristian Mondin

La belleza en la piel morena, mujeres color canela

Los quince años radicado en Caracas, Venezuela, han llevado a Cristian Mondin, Suizo Francés, a realizar diversidad de actividades. Primero fotógrafo, lue-

Maquillaje ó El Espejo de la Vida (1978) de Niki de Saint Phalle



go diseñador de ropa casual con una cadena de tiendas, remodeló una vieja casa por fuera y por dentro para convertirla en una exquisita vivienda propia de un artista.

Ahora se dedica a escribir y preparar charlas.

Presentó en una de las salas del Ateneo de Caracas una magnífica exposición dedicada a la mujer del Caribe.

La gente de raza negra - dice- guarda para mí un gran atractivo, llevan la música en el cuerpo y en la sangre y, en particular, la mujer me parece exótica y hermosa.

Dice haber disfrutado intensamente a Venezuela y que tal vez viaje ahora a París con intención de radicarse por un tiempo, aprovechando el éxito tenido en Zurich con sus fotografías

Según notas y textos de la señora Alexandra Fernández Schwalm



Los tres arquitectos que asistieron a la Exposición.